



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 20, Issue 1

www.sdmagyar.org

February - March 2015

Kérjük email címmel rendelkező tagjainkat, hogy a nemrégén küldött üzenet szerint újítsák meg tagságukat az új www.sdmagyar.org honlapunkon. Egyébként kérjük küldje el a mellékelt adatlapot a tagdíjjal pénztárosunknak. If you have an email address please renew your membership online at www.sdmagyar.org according to the recently sent email message. Otherwise please use the attached form and send your dues to our treasurer in the envelope provided.

Ladies Club at the House on Tuesdays, February / March 17 from 11-1 pm.

The ladies club is still going strong! It is really nice to see that more and more women are interested to attend. Thank you ladies for baking for the Christmas fair and also last month for the open house. The 'kürtös kalács' will be a hit. Big thanks to Rozsa Körmöczy for organizing.

Február 17-én, kedden 11-1-ig Hölgyek Klubja a házban! A klub tavaly januárban indult és továbbra is eredményesen működik. Köszönjük a finom sütitet a karácsonyi vásárra és a vasárnapi nyílt házra. Jó látni, hogy egyre többen érdeklődnek a program iránt. Köszönjük Körmöczy Rózsa a sok segítséget és a finom 'kürtös kalácsot'.

Schiff András concert in Sherwood Auditorium La Jolla on February 20 at 8 pm.

Program: Haydn, Beethoven, Mozart and Schubert Sonatas. Tickets are on sale until Feb. 8. Please call Zoltán Gidófalvi 858 863-0111.

Schiff András koncert a Sherwood Auditoriumban Február 20-án este 8 órakor. Program: Haydn, Beethoven, Mozart és Schubert szonáták. Jegyek Február 8-ig kaphatók. Hívják Gidófalvi Zoltánt a 858 863-0111 számon.

Farsangi Potluck on February 28 at 6pm

Please come and join us for an evening of fun. Bring a dish to share. The House will provide music. Wear a costume if you can! Február 28-án este 6 órától **Farsangi potluckot rendezünk**. A zenét a ház szolgáltatja. Hozzatok valami finomságot enni és a jókedvetek se hagyjátok otthon!



Remember March 1848 on 3/15 - 1848 márciusára emlékezünk



Idén március 15-én vasárnap délután 4:30-kor emlékezünk meg a Magyar Házban az 1848-as forradalomról. Vendégünk lesz Pintér Olivér Los Angelesi vezetőkonzul. Mint már az elmúlt több évben is, a megemlékezést az iskolások programja nyitja meg. Alkalmunk lesz megnézni egy néptánc előadást is amit a gyerekek már tavaly az augusztusi műsorban csodásan előadtak. Koreográfus és betanító tanár Szabó Adél. A megemlékezést követően batyuvacsora lesz, kérjük mindenki hozzon valami finomat.

We will commemorate the 1848 revolution on the 15th of March, Sunday, at 4:30 pm. Our guest speaker will be Consul Oliver Pinter from Los Angeles. As it has been for the last few years the program will start with a performance by the children of our ever-growing children's school. This year we also get a chance to see a traditional Hungarian dance performance choreographed and taught by Adél Szabó. The children are very excited to share it with everyone. It will be a real treat! After the program we will have a potluck dinner, so please bring your favorite foods and drinks to share with others.

Hegedűs Endre in the Scripps Ranch Library on March 21, 7 pm



Endre and Kati Hegedűs will be performing in the Scripps Ranch Library on March 21 at 7 pm. They will be playing Bach, Mozart, Chopin, Liszt and Schubert. Tickets are \$15, \$10 for students with ID, and under 12 free.

Hegedűs Endre és Kati ismét a Scripps Ranch-i könyvtárban lépnek fel március 21-én este 7 órai kezdettel. Program: Mozart, Chopin, Liszt és Schubert. Jegy árak: \$15 felnőtteknek, \$10 tanulóknak, 12 év alatt ingyenes.

Pajor Tamás performs at the House of Hungary on March 22 at 4:30 pm – Pajor Tamás SZÓZENE Előadói Estje március 22-én délután 4:30-kor a Magyar Házban

Pajor Tamás, the artist whose many faces come through his ingenious lyrics and poetry will be our guest on March 22. Come and enjoy an afternoon of his brilliant usage of the Hungarian language. Following the program we will have a chance to meet the artist. Pastries and refreshments will be served. Tickets are \$10.

Mindenkit szeretettel várunk március 22-én Pajor Tamás SZÓZENE előadói estjére, melynek mottója "A szó zenél, A zene beszél". Tamásról bővebben az alábbi linken olvashattok: www.pajortamas.hu A művésszel az előadást követően egy kötetlen "író-olvasó" találkozón lesz alkalmatok személyesen is megismerkedni. Kávéval, teával és süteménnyel várunk minden kedves érdeklődőt. Belépő: \$10.

What happened last month? - Mi történt a múlt hónapban?

We had a very successful International Christmas Festival, on **December 5th and 6th**. Thanks to all our volunteers! We couldn't have done it without You! On **December 13th** Mikulás visited over 50 children in the Recital Hall. We also enjoyed a theatre performance by the kids lead by Adél Szabó. Many thanks to Bea Szopkó and our teachers for organizing this successful and fun event. On **December 20th** We had a chance to take a look at Gubán Panni's exhibit of corn husk figurines. The same night bishop Sándor Szabó lead a well attended Christmas caroling. We ended the night with a delicious potluck dinner. It was a great night! With the new year, we have a few new board members. Welcome, Brigitta Ennedy, Rózsa Körmöczy and Livia Nagy. Thank you all for volunteering your time! On **January 18th** Margó Rózsa, poet and teacher from Debrecen was our guest. She shared some of her poems and introduced her 3rd book of poetry. She even took the time to visit our children's school. The kids were fascinated as she talked about her poems and explained the creative process. Thank you Margó! Also thanks for donating your new poetry book to the house.



A Nemzetközi Karácsonyi Vásár **December 5-6-án**, nagyon jól sikerült. A próbaként főzött gulyás is hamar elfogyott, így jövőre nagyobb adagot készítünk! ☺ Köszönet a segítőknek a sok munkáért! **December 13-án** több mint 50 gyerek várta a Mikulást.

Ezen az estén újra megtekinthettünk egy színelőadást Nagy Szilvi (Körösi Csoma ösztöndíjasunk) és Szabó Adél rendezésében. A gyerekek most is nagy sikerrel szerepeltek. Köszönjük Szopkó Beának és segítőinek az áldozatos munkát.

December 20-án megtekinthettük Gubán Panni kukorica csuhé kiállítását amit immáron sokadjára Szabó Sándor püspök úr vezetésével karácsonyi éneklés követett. A kellemes estét ízletes batyu vacsorával zártuk.

Az új évvel, vezetőségünk is köszönt néhány új tagot: Ennedi Brigittát, Körömöczy Rózsát és Nagy Líviát. Köszönjük, hogy részt vesztek a ház életében.

Január 18-án Debrecenből Rózsa Margó költő volt a vendégünk. Margó ellátogatott az iskolába is ahol a gyerekek nagy érdeklődéssel fogadták verseit. Köszönjük Margó, hogy megosztottad velünk verseidet, élményeidet és legújabb, harmadik kötetedet.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál

Help Wanted/Offered

Meghívó/értesítés

Invitations/Notices

Adás/vétel

For Sale/Buying

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Irén Miklós _____ (858) 395-6098

Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)

Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)

Mike Dobell (Cal. Custom Painting) _____ (858) 382-8656

László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)

Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive _____ (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist_(760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor_(760) 518-4593

Sarah Young _____ (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)

János Horváth - (licensed, insured) _____ (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyor _____ (951) 216-9361

Limousine Tours (SD, wine charter)

Abraham Terán _____ (619) 600-2551

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros (858) 487-3058**.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

Febr. 1	vasárnap	9 – 12 12:00 3:30	12 – 4 Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
7	szombat	9:00	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
8	vasárnap	12 – 4 3:00	Open House, Hostess needed Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting
15	vasárnap	12 – 4	Open House, Hostess needed
17	kedd	11 – 1	Hölgy Klub – Ladies Club Kontakt: Rózsa Körmöczy rosappearance@sbcglobal.net
20	péntek	8:00	Schiff András Koncert - Concert in Sherwood Auditorium (700 Prospect Str., La Jolla) Jegyek Feb 8-ig kaphatók Kontakt: Gidófalvi Zoltán (858 863-0111)
21	szombat	9:00	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
22	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
28	szombat	4 –6 6-	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven, Farsang – hívják Beát: 619-523-4984 Farsangi Potluck
Mar. 1	vasárnap	12:00 12 – 4 3:30	HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Open House, hostess needed Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
7	szombat	9:00	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
8	vasárnap	12 - 4 3:00 4:00	Open House, hostess needed Vezetőségi Gyűlés - Board Meeting Taggyűlés - Membership Meeting
15	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess needed 1848-ra emlékezünk - Remembering 1848 in the House of Hungary.
17	kedd	11 – 1	Hölgy Klub - Ladies Club Kontakt: Rózsa Körmöczy rosappearance@sbcglobal.net
21	szombat	9 – 12 7 -	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560. Hegedűs Endre koncert a Scripps Ranch Könyvtárban –Endre Hegedűs piano concert
22	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess needed Pajor Tamás Előadói Est – Performance by Tamás Pajor
26	csütörtök	6:30	Joga, egészséges életmód és táplálkozás Ambrus Zsófiával
29	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed

Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
February– March 2015